



## Bibliografia Bibliography

- AALTO, Alvar *La truite et le torrent* in: Schildt, Göran (ed.) *Alvar Aalto de l'œuvre aux écrits* Paris : Centre Georges Pompidou, 1988, pp. 158-163 (original: 1947)
- ALMEIDA, Pedro Vieira de *Ensaio sobre o Espaço da Arquitectura* Porto: Centro de Estudos Arnaldo de Araújo da CESAP/CEAA, 2011
- ALMEIDA, Pedro Vieira de *Uma análise da obra de Siza Vieira* in: *Arquitectura* nº 98 março, abril 1967, pp. 64-67
- AMARAL, Francisco Keil do *Uma Iniciativa Necessária* in: *Arquitectura* nº 14, abril de 1947, pp. 12-13
- BANHAM, Reyner *The New Brutalism* in: Banham, Mary; Braker, Paul; Lyall, Sutherland, Price Cedric (ed.) *A Critic Writes - Essays by Reyner Banham* Berkley, Los Angeles, London: University of California Press, 1996, pp. 7-23 (original: *The Architectural Review* nº 118, 12/1955)
- BOHIGAS, Oriol *La Passion d'Alvaro Siza* in: *L'Architecture d'Aujourd'hui* nº 185 mai/juin 1976, p. 43
- CALDERÓN, Pablo Jesús Gutierrez *Después de Einstein: una Arquitectura para una Teoría* Buenos Aires, Jaén: Diseño Editorial, Colegio Oficial de Arquitectos de Jaén, 2015
- CREMASCOLI, Roberto *Casa de Chá da Boa Nova, Matosinhos, 1956-1963* in: Baptista, Luís Santiago (coord.) *Arquitetura em Concurso* Porto: Dafne Editora, 2016, pp. 180-191
- GIEDION, Siegfried *Espacio, Tiempo y Arquitectura* Barcelona: Hoepli, 1958 (original: 1941)
- LLANO, Pedro de; CASTANHEIRA, Carlos (ed.) *Álvaro Siza* Santiago de Compostela, Lisboa: Centro Galego de Arte Contemporânea, Fundação das Descobertas/Centro Cultural de Belém, Electa España, 1995 (catálogo da exposição)
- PORTAS, Nuno *A responsabilidade de uma novíssima geração no movimento moderno em Portugal* in: *Arquitectura* nº 66 novembro, dezembro 1959, pp. 13-14
- PORTAS, Nuno *Casa de Chá da Boa Nova* in: *Arquitectura* nº 88 maio, junho 1965, pp. 97-98
- ROSA, Luís Vassalo *Casa de Chá da Boa Nova* in: *Arquitectura* nº 88 maio, junho 1965, p. 99
- SALGADO, José *Álvaro Siza em Matosinhos* Matosinhos: Câmara Municipal de Matosinhos, s. d.
- SIZA, Álvaro *Interview* in: *L'Architecture d'Aujourd'hui* nº 211 outubro 1980, pp. 1-3
- SIZA, Álvaro *OI textos* Porto: Civilização Editora, 2009
- TÁVORA, Fernando *O problema da Casa Portuguesa* in: Trigueiros, Luís (ed.) *Fernando Távora* Lisboa: Editorial Blau, 1993, pp. 11-13 (original: 1945)
- TÁVORA, Fernando *Da Organização do Espaço* Porto: FAUP publicações 1999 (original: 1962)
- TERESA, Enrique de *Tránsitos de la forma - Presencia de Le Corbusier en la obra de Stirling y Siza* Barcelona: Fundación Caja de Arquitectos, 2007
- TRIGUEIROS, Luís (ed.) *Álvaro Siza 1954-1976* Lisboa: Editorial Blau, 1997
- TRIGUEIROS, Luís (ed.) *Piscina na praia de Leça da Palmeira* Lisboa: Editorial Blau, 2003
- VEN, Cornelis Van de *Space in Architecture* Assen: Van Gorcum, 1980
- ZEVI, Bruno *Saber ver la arquitectura* Buenos Aires: Poseidon Editora, 1951
- V/A *Quaderns d'Arquitectura i Urbanisme* nº 159 Outubro, Novembro, Dezembro 1983
- V/A *Três obras de Álvaro Siza Vieira* in: *Arquitectura* nº 98 março, abril 1967, pp. 69-74
- V/A *3 Obras de Álvaro Siza* in: *Arquitectura* nº 68 julho 1960, pp. 13-33

## Equipa do Projeto Project Team

### Datas Dates

1961-1966

1.ª fase - Piscina e balneários

Phase 1 - Swimming pool and changing rooms

1994-1995

2.ª fase - Restaurante (projeto de execução)

Phase 2 - Restaurant (technical design)

### Projectista Architect

Álvaro Siza Vieira

### Projetos Técnicos Engineering

Eng.º Bernardo Ferrão (1.ª fase/Phase 1)

Eng.º João Maria Sobreira (2.ª fase/Phase 2)

### Colaboradores Assistants

(1.ª fase/Phase 1)

António Madureira

Beatriz Madureira

Francisco Guedes de Carvalho

(2.ª fase/Phase 2)

Guilherme Páris Couto

Luís Miguel Cardoso

Marco Rampulla

Roberto Cremascoli

### Cliente Client

Câmara Municipal de Matosinhos

### Construtor Builder

Ribeiro da Silva, Lda

## Ficha Técnica Credits

### Coordenação editorial Editorial coordination

Michel Toussaint / Maria Melo

### Colaboração Assistants

Joana Carneiro

Ana Luísa Ferreira

### Tradução Translation

Isabel Azevedo Rodrigues

### Fotografia Photography

Fundo Álvaro Siza, Centro Canadano de

Arquitectura, Montreal; Doação de Álvaro Siza

Álvaro Siza Fund, Canadian Centre for

Architecture, Montréal; Gift of Álvaro Siza

Nuno Cera (pp. 76-101)

### Design Gráfico Graphic Design

Pedro Rufino

### Impressão Printing

Gráfica Maiadouro, S.A.

### Edição Edition

A+A Books

Travessa do Carvalho, 25

1249-003 Lisboa

### © A+A Books

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação

pode ser reproduzida em qualquer formato de papel ou eletronicamente, sem o consentimento prévio e escrito dos editores.

All rights reserved. No part of this publication may be

reproduced, in any format in paper or electronically, without

the prior written permission of the publishers.

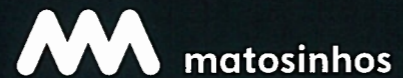
1.ª Edição - Agosto 2016 / 1.ª Edition - August 2016

Depósito legal Legal deposit 413 493/16

ISBN 978-989-98462-3-4



Com o apoio de  
With the support of



Agradecimentos  
Acknowledgements

Álvaro Siza Vieira, Anabela Monteiro,  
CCA - Canadian Center for Architecture,  
Chiara Porcu, Conceição Leite Pires,  
Fernando Rocha, Guilherme Pinto,  
Inês Correia Costa, Manuel Aires Mateus,  
Nuno Sampaio, João Paulo Rapagão

—  
**SIZÍGIA**

**REALIZADOR DIRECTOR Luis Urbano**

**PRODUÇÃO PRODUCTION Ruptura Silenciosa**

**ATOR ACTOR Rui Pinto**

**ASSISTENTE DE REALIZAÇÃO ASSISTANT DIRECTOR Ana Resende**

**ARGUMENTO SCREENPLAY Ana Resende, Luis Urbano, Miguel Tavares, Pedro Neto**

**CINEMATOGRAFIA CINEMATOGRAPHY Miguel C. Tavares, Pedro Neto**

**EDIÇÃO EDITING Miguel C. Tavares**

**PÓS-PRODUÇÃO VÍDEO VIDEO POST-PRODUCTION Joana Deusdado**

**SOM SOUND DESIGN Ana Resende, Miguel C. Tavares**

**BANDA SONORA ORIGINAL ORIGINAL SOUNDTRACK Guilherme Lapa**

2012 | 17' | cor/color | 16:9





#### PRÉMIOS / AWARDS

**Arquitectura Film Festival 2012, Santiago, Chile**  
Melhor filme de ficção internacional / Best International Fiction Film

**Clermont-Ferrand Short Film Festival 2013, France**  
Prémio Especial do Júri, Lab Competition / Special Jury Prize, Lab Competition

**Shortcutz Porto 2013, Portugal**  
Melhor Curta / Best Short Film

**CortoAcquario - Festival Internazionale di Cortometraggi e Documentari 2013, Italy**  
Prémio Especial do Júri / Special Jury Prize

O termo 'sizígia' significa uma combinação entre dois ou mais elementos distintos e, de acordo com a ciência que estuda as estrelas e os planetas, pode designar uma configuração astronómica em que corpos celestes se organizam aproximadamente no mesmo eixo, por exemplo o Sol, a Terra e a Lua durante um eclipse solar ou lunar. Em *Sizígia*, curta-metragem filmada na Piscina das Marés - um lugar desenhado pelo lápis de um arquiteto mas também pela natureza - um funcionário zela pelo edifício, trabalha, descansa, grava sons, dialoga com o espaço sem nunca chegar a falar. Ainda assim consegue chamar-nos à atenção para o encontro entre a arquitetura e a vida.

'Sizígia' means the conjunction between two or more distinct elements and according to the science that studies the planets and the stars, it may designate an astronomic configuration in which three or more celestial bodies are arranged approximately along the same axis, for example, the sun, the earth and the moon during a solar or lunar eclipse. In *Sizígia*, a short-film shot in location at Leça Tidal Pools - a place designed by the pencil of an architect but also by nature - a janitor takes care of the building, works, relaxes, records sounds, dialogues with the space without ever speaking. Still he manages to make us listen to what generates in the meeting between architecture and life.



## Piscina na Praia de Leça

### A pool on the beach

---

Este é o segundo livro da série SINGLE editada pela A+A Books, na qual cada publicação é dedicada a uma só obra de Arquitetura, procurando analisar aspetos relevantes enquanto tal, numa perspetiva histórica e crítica sustentada por especialistas, mas também atual, por exemplo, nos olhares de um fotógrafo, de um cineasta e/ou de um crítico de tais expressões. Pretendendo-se assim integrar o longo tempo disciplinar da Arquitetura com o tempo de hoje, afirmando-se pois a ideia da continuidade de cada uma das obras abordadas nesta coleção. A distância temporal entre o projeto, a finalização da obra e a atualidade poderá ser muito variada, mas a ponte será sempre possível numa vontade esclarecedora.

A Piscina das Marés, é uma obra projetada por Álvaro Siza que tem sido destacada pela crítica como significativa no percurso do arquiteto, e do tempo em que este ainda não tinha a projeção internacional que conheceu a partir da década de 1970, a seguinte àquela que viu conceber e construir este equipamento ao serviço da população em geral, para melhor usufruir o mar e o sol na praia de Leça da Palmeira. Álvaro Siza, a partir de um simples programa para um tanque de água salgada, produziu um complexo de espaços que conduz o banhista da marginal até às rochas sobre o mar, num percurso que magnifica a relação entre o artificial e o natural.

Continua, assim, este livro da série SINGLE da A+A Books, com uma extensa apresentação de memórias descritivas, desenhos e fotografias (processo de projeto e construção e obra já em utilização até agora), incluindo um escrito de Álvaro Siza, um texto histórico/crítico de Michel Toussaint, um texto sobre a intervenção na paisagem de João Gomes da Silva, uma análise ao percurso dos banhistas de Pedro Vieira de Almeida, bem como testemunhos de Diogo Seixas Lopes e Manuel Aires Mateus. As fotografias de Nuno Cera mostram um olhar contemporâneo sobre a obra, enquanto o filme de Luís Urbano implica a sua interpretação com imagens em movimento.

This is the second book of the SINGLE series, published by A+A Books, in which each publication is entirely devoted to a single architectural work, analysed by experts from a historical and critical perspective but also from a present day point of view, for instance, through the eyes of a photographer, a filmmaker or a critic. The aim is the integration of architecture's extended disciplinary time with contemporaneity, underlining the idea of continuity in each of the works in the collection. The time distance between the design, the completion of the work and the present day may vary but the connection will always be possible in an enlightening resolve.

Álvaro Siza's Tidal Swimming Pool has been highlighted by critics as a significant mark in the architect's career, from a time when he had still not reached the international notoriety that he came to know from the 1970s on. That previous decade witnessed the design and construction of this building, which was to be of service to the general public, providing a better enjoyment of the sea and the sun at the beach of Leça da Palmeira.

From a simple program for a saltwater tank, Álvaro Siza produced a set of spaces that lead the bather from the coastal road to the rocks on the sea, on a course that magnifies the relationship between what is artificial and what is natural.

This book provides an extensive presentation of design statements, drawings and photographs (from the design and construction processes and from the building in use thus far). It also includes a text from Álvaro Siza, a historical/critical essay by Michel Toussaint; an article on the intervention in the landscape by João Gomes da Silva; an analysis of the bathers' course by Pedro Vieira de Almeida, as well as the testimonies of Diogo Seixas Lopes and Manuel Aires Mateus. The photographs of Nuno Cera cast a contemporary look at the building, while Luis Urbano's film suggests its interpretation through moving images.